

## Zürich 2010



### «Zürich 2010»: Wir sind auch Schengen

Ende 2008 ist die Schweiz neu Teil des Schengener Raums. Damit rückt die Schweiz Europa nicht nur einen Schritt näher, die Zusammenarbeit innerhalb der Schengen-Zone ermöglicht zudem mehr Sicherheit und eine Vereinfachung des freien Personenverkehrs.

Am 14. Juni 1985 wurde im luxemburgischen Schengen zwischen Frankreich, Deutschland, Luxemburg, Belgien und den Niederlanden ein Übereinkommen unterzeichnet, welches den Grenzübertritt der Bürger dieser Länder vereinfacht. Mit diesem Übereinkommen wurden die systematischen Personenkontrollen an den Binnengrenzen abgebaut. Gleichzeitig wurden Massnahmen für eine verbesserte Sicherheit der Mitgliedstaaten eingeführt. Dazu gehören: die Verstärkungen der Grenzkontrollen an den Schengen-Aussengrenzen, eine gemeinsame Visapolitik, die Verbesserung der grenzüberschreitenden Polizeizusammenarbeit, die Modernisierung

des Informationsaustausches in der Personen- und Sachfahndung, die Erleichterung der Rechtshilfe sowie die Zusammenarbeit im Kampf gegen den Drogenhandel. Mit Ausnahme von Grossbritannien, Irland, Zypern, Bulgarien und Rumänien gehören alle EU-Mitgliedstaaten zum Schengen-Raum. Zusätzlich sind Drittländer wie Norwegen, Island und ab 2008 auch die Schweiz beteiligt.

Das Schengen-Abkommen wurde 2005 vom Schweizer Volk gutgeheissen und ein Jahr später vom Parlament ratifiziert. Als Folge davon werden voraussichtlich ab Dezember 2008 die Passkontrollen an den Landesgrenzen wegfallen und ab dem 29. März 2009 die Schengen- und Non-Schengen-Passagiere am Flughafen Zürich neu strikt getrennt. Da Schengen nur den Personenverkehr regelt, bleiben die Warenkontrollen an den Grenzen von der Schweiz zur EU jedoch bestehen.

Weitere Informationen zu Zürich 2010 finden Sie im Internet unter: [www.flughafen-zuerich.ch/zuerich2010](http://www.flughafen-zuerich.ch/zuerich2010)



Dock B

Dock B



Busgates B01-10

Bus gates B01-10

### «Zurich 2010»: nous faisons aussi partie de Schengen

La Suisse entrera au sein de l'espace Schengen fin 2008. Elle se rapprochera ainsi de l'Europe et, grâce à la collaboration entre les Etats participants, la sécurité sera accrue et la libre circulation des personnes simplifiée.

Le 14 juin 1985, un accord a été signé dans la ville luxembourgeoise de Schengen entre la France, l'Allemagne, le Luxembourg, la Belgique et les Pays-Bas en vue de simplifier le franchissement des frontières des citoyens de ces pays. Cette convention a mis fin aux contrôles systématiques de personnes aux frontières intérieures et, parallèlement, des mesures d'amélioration de la sécurité des Etats membres ont été introduites. Exemples: le renforcement des contrôles aux frontières extérieures de l'espace Schengen, une politique commune en matière de visas, l'amélioration de la coopération policière transfrontière, la modernisation de l'échange d'informations dans le cadre de la recherche de personnes et de choses,

l'amélioration de l'entraide judiciaire ainsi que la collaboration dans la lutte contre le trafic de stupéfiants. A l'exception de la Grande-Bretagne, de l'Irlande, de Chypre, de la Bulgarie et de la Roumanie, tous les Etats membres de l'UE font partie de l'espace Schengen. De plus, des pays tiers comme la Norvège, l'Islande et, à partir de 2008, la Suisse, y participent également.

L'accord de Schengen a été approuvé par le peuple suisse en 2005 et ratifié un an plus tard par le parlement. Suite à cela, les contrôles de passeports aux frontières seront supprimés probablement à partir de décembre 2008 et, à compter du 29 mars 2009, les passagers Schengen et non-Schengen seront strictement séparés à l'Aéroport de Zurich. Les accords de Schengen ne réglementant que la circulation des personnes, des contrôles des marchandises seront toujours effectués aux frontières entre la Suisse et l'UE.

Pour des plus amples informations sur «Zurich 2010» veuillez aller sur: [www.aeroport-de-zurich.com/zurich2010](http://www.aeroport-de-zurich.com/zurich2010)

Unique (Flughafen Zürich AG)  
Postfach, CH-8058 Zürich-Flughafen  
Telefon +41 (0)43 816 22 11  
[www.flughafen-zuerich.ch](http://www.flughafen-zuerich.ch)

## Bereit für Schengen, bereit für die Zukunft

Der Flughafen Zürich baut. Innerhalb des Projektes «Zürich 2010» werden verschiedene Bauprojekte realisiert, zu denen auch die Anpassungen für die Einführung des Schengener Abkommens gehören. Dazu kommen weitere Neuerungen, die den Komfort und den Bewegungsfluss der Passagiere langfristig verbessern.

«Zürich 2010» setzt die Massnahmen für die Einführung des Schengener Abkommens um, nimmt das Dock B in neuer Form wieder in Betrieb und zentralisiert die Sicherheitskontrollen.

Dock B	Sicherheitskontrollgebäude	Skymetro-Teilung und -Erweiterung	Transfer Sicherheitskontrolle Dock E
	Bâtiment du contrôle de sécurité	Scission et élargissement de Skymetro	Transfert Contrôle de sécurité Dock E

Schengen hat zur Folge, dass sich die Passagiere auf den Wechsel zum Sommerflugplan per 29. März 2009 neu in zwei voneinander getrennten Teilen des Flughafens bewegen: in einem Schengen- und einem Non-Schengen-Bereich. Umgebaut wird zum Beispiel die Einreisehalle, an ihrer Stelle entsteht eine neue zentrale Passkontrolle. Von hier aus führt ein neuer Korridor zum Dock B, welches rückgebaut und in komplett neuer Form wieder in Betrieb genommen wird.

Neu wird zwischen Check-in 1 und 2 eine zentrale Sicherheitskontrolle gebaut, die für die Reisenden einen Zeit- und Komfortgewinn bedeutet. Dezentrale Sicherheitskontrollen sind nur noch in einzelnen Gatebereichen angebracht, wenn transferierende Non-Schengen-Passagiere direkt von Zürich aus weiterfliegen.

## «Zürich 2010» heisst: einfacher, bequemer, schneller.

Dank der Umsetzung des Schengener Abkommens und den weiteren Umbauten wird der Flughafen Zürich noch mehr zum Herzen Europas. Zürich ist für Reisende aus dem Schengen-Raum sozusagen heimischer Boden und für Passagiere aus aller Welt das Tor zu Europa.

Wer in Zukunft von Zürich aus abfliegt, durchläuft bereits nach dem Check-in die zentrale Sicherheitskontrolle. Die Passkontrollen bei Flügen innerhalb des Schengener Raums fallen weg. Die Wege an die Abfluggates werden übersichtlicher und es bleibt mehr Zeit für den Aufenthalt in den Lounges und in den Restaurants sowie für den entspannten Einkauf in den Duty Free Shops.

Bei der Ankunft aus dem Schengen-Raum sind keine Passkontrollen mehr nötig, die Warenkontrollen wird es auch in Zukunft geben. Ist ein Weiterflug innerhalb des Schengener Raums geplant, bleiben die Wege kurz und weitere Sicherheitskontrollen entfallen. Für Transfer-Passagiere, die in Zürich in den Schengener Raum eintreten oder diesen verlassen, werden alle dafür notwendigen Sicherheits- und Passkontrollen im Transfer durchgeführt. Die Wege werden einfacher und übersichtlicher, der Komfort dank einer internationalen Wartezone im Non-Schengen-Bereich weiter erhöht.

## Der Flughafen Zürich ist neu Teil von Schengen und damit im Herzen Europas nicht nur das Tor zum Kontinent, sondern der moderne und attraktive Treffpunkt für Reisende aus aller Welt.



Schengenrelevante Teilprojekte  
Sous-projets liés aux accords de Schengen

Dock B  
Zentralisierte Sicherheitskontrolle  
Bâtiment du contrôle de sécurité



Verbindungskorridor

Couloir de liaison



Zentrale Passkontrolle

Contrôle centralisé des passeports

## L'Aéroport de Zurich fera dorénavant partie de l'espace Schengen et sera donc, au cœur de l'Europe, non seulement une porte ouverte vers le continent, mais aussi un point de rencontre moderne et attrayant pour les voyageurs du monde entier.

Busgates B01-10	Internationale Wartezone	Verbindungskorridor Einreisehalle – Dock B	Zentrale Passkontrolle
Bus gates B01-10	Zone d'attente internationale	Couloir de liaison hall d'arrivée – Dock B	Contrôle centralisé des passeports

## Prêt pour Schengen, paré pour l'avenir

L'Aéroport de Zurich construit. Le projet «Zürich 2010» englobe différents projets de construction, dont les adaptations en vue de l'entrée en vigueur des accords de Schengen. A cela s'ajoutent d'autres nouveautés visant à améliorer durablement le confort et le flux des passagers.

«Zürich 2010» applique les mesures en vue de l'introduction des accords de Schengen, remet en service le Dock B sous une nouvelle forme et centralise les contrôles de sécurité.

Du fait de l'application des accords de Schengen, les voyageurs circuleront, à partir du passage à l'heure d'été le 29 mars 2009, dans deux zones séparées de l'aéroport: une zone Schengen et une autre non-Schengen. Le hall d'arrivée notamment va être transformé et remplacé par un nouveau contrôle centralisé des passeports. De là partira un nouveau couloir vers le Dock B, lequel va être démantelé et remis en service sous une toute nouvelle forme.

Un bâtiment consacré au contrôle de sécurité centralisé va être construit entre les zones d'enregistrement 1 et 2, synonyme de gain de temps et de confort pour les passagers. Les contrôles de sécurité décentralisés ne seront plus réalisés que dans certaines zones d'embarquement pour les voyageurs non-Schengen en transit, au départ direct de Zurich.

## «Zürich 2010» synonyme de simplicité, de confort et de rapidité accrus

La mise en œuvre des accords de Schengen et les autres transformations prévues seront pour l'Aéroport de Zurich un moyen de renforcer sa position au cœur de l'Europe. Les voyageurs de l'espace Schengen se sentiront comme chez eux à Zurich, qui sera par ailleurs une porte ouverte vers l'Europe pour les passagers du monde entier.

Les personnes qui s'envoleront de Zurich passeront le contrôle de sécurité centralisé dès l'enregistrement effectué. Le contrôle des passeports sera supprimé pour les vols au sein de l'espace Schengen. L'accès aux portes d'embarquement sera indiqué avec plus de clarté, et les passagers disposeront de plus de temps pour profiter des lounges et des restaurants ou pour faire des achats en toute tranquillité dans les boutiques duty free.

Les contrôles ne seront plus nécessaires pour les arrivants de l'espace Schengen, mais les marchandises, elles, y seront toujours soumises. Pour les personnes qui poursuivront leur voyage dans l'espace Schengen, les trajets resteront courts et les autres contrôles de sécurité seront supprimés.

Pour les passagers en transit qui pénétreront dans l'espace Schengen via Zurich ou le quitteront, tous les contrôles de sécurité et des passeports requis seront réalisés lors du transfert. Les itinéraires seront simplifiés et plus clairs, et les voyageurs profiteront d'un plus grand confort grâce à une zone d'attente dans le secteur non-Schengen.